

| GIÁ BÁN | |
|-----------------|------------|
| ĐÔNG-PHÁP | NGOẠI-QUỐC |
| Một năm . 4.000 | 6.000 |
| Sáu tháng 2.000 | 3.000 |
| Ba tháng 1.000 | 2.000 |

Mua báo phải trả tiền trước
 Theo và mandat gửi cho
 H. TRẦN BÌNH-PHIÊN - Ai
 Giang Quảng cáo, việc riêng
 xin thương-ghi trước.

TIẾNG-DÂN

LA VOIX DU PEUPLE

Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

BÁO-QUÂN
 Đường Đông-Ba - Huế
 Giấy phép số 22
 Ngày lập: TIẾNG-DÂN - Huế

Phải đề chân-
 lý trên cả mọi
 sự.

Câu : "CHÂN-LÝ KHÔNG CÓ QUỐC-CẢNH" ĐÃ THỰC HIỆN CHƯA ?

Con đường tiến-hóa của loài người, đầu tiên do bộ lạc từ trường mà lần lần tiến lên có đoàn-thể quốc-gia. Đã có quốc-gia, lần lần nước này nước kia giao-thông liên-kết với nhau mà mở cái bước đầu vào cuộc thế-giới đại-dồng. Các dân tộc... đoàn-câu mà có cái giới-hạn « nước » như hiện trạng ngày nay (cũng đã cáo băng phần nhiều), chính là một cái nấc thang phải bước qua trên con đường dài kia, không ngả nào đi tắt quanh được. Thế là trên con đường tiến-hóa của loài người, sao cũng trải qua cái thời kỳ « quốc-cảnh » 國家, nghĩa là theo địa-dư lịch-sử ngôn-ngữ phong-tục, cùng sự sinh hoạt đặc biệt của các dân-tộc, mà thành có cái giới hạn quốc-cảnh ấy. Vậy mà các nhà học giả đã phát biểu cái thuyết « chân-lý không có quốc-cảnh ». Câu ấy đã thực hiện ngày nay chưa ?

bản thành công mà Triều-tiên vì đảng Duy-tân mà thất bại. Công-hóa không phải chính-thể hoàn-thiện bên Âu-Mỹ sao? Thế mà Trung-hoa, từ sau cuộc lập thành Dân-quốc, lại xây ra những kịch mục biến luôn luôn. Đó là nói chuyện láng giềng.

Kiểm duyệt bỏ

theo trên lịch-sử đã qua mà khảo nghiệm, thì chân lý ở trong vũ-trụ cũng như không khí bao học toán cả địa - cầu; ai cũng hát cái không-khí ấy mà sống không có giới - hạn gì ngăn đôn được. Kia xem: tự-do bình-dẳng, giáo-thuyết phát nguyên từ Âu-tây mà ngày nay truyền khắp thế-giới; Dịch học Lão học, học thuyết đầu từ Trung-hoa, mà bây giờ đồng tây nhiều nước cũng liệt vào sách giáo-khoa. Suy ra những học thuyết của các nhà hiện-triết, hề thuyết nào mà dùng với chân-lý thì không chừa mà chạy, không chừa mà bay, không bao lâu mà toàn cả thế-giới đều tôn làm thước ngọc khuôn vàng, để chỉ đường trở lối cho con đường tiến - bộ chung của nhân-loại. Một nhà triết học và số học trứ-danh Pháp là ông Descartes có nói: « Trong các vật trở lại phù cho người, duy chân-lý là cấp phát một cách rất toàn bãng »; mà đồng-triết cũng có câu: « Ông Thánh bên đông với ông thánh bên Tây, cũng đồng một tâm-lý như thế... » Xem mấy lẽ ấy thì câu « Chân-lý không có quốc-cảnh » rất là xác đáng, không có chỗ gì nghi ngờ nữa.

Song lẽ, nói chung cả vũ-trụ thì câu ấy đã thành câu danh-ngôn bất khả di dịch, mà nói riêng về một thời kỳ, hoặc một dân-tộc, một quốc-gia nào, thì cái thuyết ấy lại chưa đúng với sự thực:

Cách tân không phải việc đáng làm sao? Thế mà Nhật-

Vậy xét trong thực-tế ta có thể phán đoán rằng: Chân-lý vẫn không có quốc-cảnh, song xét nào mà không biết yếu qui nó, tin phục nó, thì nó không đến, mà dẫu có lọt vào cũng chỉ cái lên trống mà thôi, vì xử lý có nhiều cái đã đã choán trước mắt chỗ rồi!

HÀ - HỮU - NHÂN

VĂN-VẤN

Hoành-sơn (hoài cổ)
 Đất dựng trời xây một dãy ngang,
 Thuở nay bao trải cuộc tang thương.
 Bia xưa còn đó, rêu in chữ,
 Lặng cũ mòn dấu, đá dựng hàng!
 Mà một nước non mây khói phủ,
 Vào ra nam bắc ngựa xe tràn!
 Đồi nhìn cảnh giới ngày xưa đó,
 Luống gặt cho ai khéo mở đường!
 H. D.

Cảnh chùa Hang Thạch-sơn
 Lốp chấp chông cao đã chất thành,
 Cảnh chùa sương núi khác gì tranh.
 Bên khơi sóng đục chân mây biếc,
 Động thẳm rêu in vách đá xanh.
 Toàn mạo bướm từ qua đến khở,
 Khèo đem gươm tuật đứt tơ manh.
 Vui gì Di-lạc ngồi cười mãi?
 Tự giác, mà không giác chúng sinh!
 Đoàn-khảo-Haynh

Sông Cửu-Long
 Chín rồng quận quẹo nước trong veo,
 Ngồi ngoài quanh co khó nói chèo.
 Một mạch xoáy tròn trời lặn ngược,
 Hai bên bờ dốc đá chèo leo.
 Sông dài giống nước như suối rót,
 Tàu chèo ngàn cây muốn xuôi theo.
 Non nước tang thương này mấy
 trãi?
 Lặng nghe quốc gọi tiếng buồn theo.
 Ng. T. Th.

CHUYÊN HAY Nói chuyện

Lời nói là một thứ lợi khí mà người ta dùng để trao đổi tình ý, bày tỏ những sự mình muốn, cất là để thỏa mãn những mối nhu cầu của mình. Như đời thì bảo quần com ăn, khát xin nước uống v. v. Lời nói dùng đó là giúp vào sự sống còn, nói vì cần kịp. Nhưng lại có một cách nói nữa, là nói trong trường giao tế, giữa lúc thù tạc. Khi ứng dụng về việc này lời nói không phải để bày tỏ sự nhu cầu, mà là để qua thì giờ một cách có lý thú, và trong khi ấy cũng tìm điều bổ ích cho đường tri thức ít nhiều. Nói như thế người ta gọi là « nói chuyện ».

Trừ ra những người câm, hề làm người thì ai cũng biết nói. Thế mà có phải là ai cũng biết nói chuyện có đâu! Nói chuyện không phải dễ. Trước hết phải có ít nhiều học thức để hông tiếp các câu chuyện của người ta. Người ta có nói đến vấn đề chương, mỹ thuật, triết học, cách trị gi gì, tuy là mình không phải nhà chuyên môn nhưng cũng tránh khỏi cái nạn « nghe sấm », và cũng nói qua nói lại được đôi câu. Mà có học thức cũng chưa đủ: một người nói chuyện hay còn phải biết lựa câu chuyện xứng với chỗ mình đương nghị nói, với cái người mình nói. Chuyện đầu theo nội dung thì trong thôn quê không có mấy người nói chuyện hay. Trong xã hội chúng ta này với ở Kiêu họ, không nên đem làm bản lai một nhà văn thì ư thời v. v.

Đại để nói chuyện là phải thế. Nhưng xem người mình nói chuyện thì sao? Lạc-nhân có thể nói rằng phần nhiều người Nam mình không biết nói chuyện, không có cái tư cách nói chuyện. Nhiều khi giữa bộ xa-lông băng gỗ trúc lên nước có người, lại thêm mấy chiếc nệm gấm thêu kiểu con phụng với con công, dưới ngọn đèn xanh lóe, đỏ chói, trên đầu lại có cái quạt điện nhỏ chập lư mà... ta thường thấy 4, 5 năm con người ngồi, hết giờ cái điều thuốc xi gà cầm nơi tay, lại nói cái mùi dôi giáng vệt-ni láng bóng... Cái không khí găm đằm ấy càng lâu nó càng nặng; người mới rời bắt tay đi. Đó là vì không có chuyện nói với nhau. Còn khi họ có chuyện nói, thì chẳng qua là những chuyện riêng, không xa hơn cái « chớt lỏ mũi » của họ.

Một điều đáng ghét nhất là mỗi khi đàm ba đàm bảy lại là nghe rành chuyện thảng ơ ý thường: nói hết chuyện họ lại kéo đến chuyện của những người mà họ quen biết: nào người này đã « ăn lương lên », người kia đã thiếp họ, hãy kỹ họ được thưởng evan giải, ông trợ kia vào chung « hạn làm việc... » Họ hề kể chuyện ấy rồi, thì lại kéo đến chuyện của ông xếp: nào ông thanh tra này đã chửi, ông chánh họ có lòng nhân từ... rồi kể đến chuyện của phu nhân các vị ấy, rồi đến con cái, sự nghiệp v. v. Đối với những người « nghe đồng một lỗ tai » với họ mà nói, thì cũng không trách; nhưng làm khi trước mặt một kẻ không hiểu đến các chuyện ấy, mà họ cũng cứ kéo dài đến mấy tiếng đồng hồ, rồi thối « zang rên » (sans gêne) quá!

Ở Huế đây đã có người ngộ ở cùng Lạc-nhân báo mô một cái phỏng nói chuyện theo kiểu xa-lông của bà hầu tước Rambouillet hồi thế kỷ 17, nhưng Lạc-nhân sợ như thế đầu quá, không dám khảng lời!

Lạc-nhân

Đã thi hành hai cái án tử-hình

Người đầu đang cộng sản ở Quảng Ngãi đã bị xử tử
 Sáng hôm 23 Avril, người đầu đang cộng sản ở Quảng Ngãi tên là Nguyễn Nghiêm đã phải bước lên đoạn đầu đài trên bờ sông Trà Khúc. Nghiêm, năm nay 27 tuổi, quán tại làng Tân Hội, huyện Mộ đức, là người chủ trương những việc bạo động của đảng cộng sản vào hồi tháng hai tây ở Quảng Ngãi. Việc xong, trở thành trong hơn một tháng, vào hồi tháng ba tây bị bắt tại Đu năng tây, thuộc phủ Tư nghĩa. Sao bị kết án tử hình.

Đ. P.

BẢN ĐIỀU TRA SỐ GIÀU CỦA NƯỚC MỸ

Lâu nay, hề nói đến sự giàu thì có ngôn tay mà kẻ nước Mỹ trước. Tuy vậy chúng ta chỉ biết tên các vua đồng, vua sắt, và có kẻ đã to mò điều tra đến gia tài của các vị đại tư gia Mỹ, để như số thống kê bình quân cả nước thì chưa thấy.

Ngày 1er Avril vừa rồi có tin Ngũ-ước nói: theo như bản thống kê của hội Sản-nghiệp Thảo-lôn mới phát biểu về năm 1929, tổng ngạch sức giàu của nước Mỹ, tính theo vàng Mỹ là 36.800.000.000, như chia căn cho dân số, mỗi người 2.977 đồng. So với năm 1915 đã tăng đến 32%, sức cầu mỗi làng đến 59%.

Năm nay toàn quốc số thu vào đến 84.000.000.000 đồng. Bình quân mỗi người được 692 đồng.

Sức giàu như thế mà phân phối vừa phải thì cũng thành giàu chung, làm sao mà có cái nạn thất nghiệp mỗi ngày mỗi tăng? (Thiện số 1. Ai nghiệp Mỹ đã đến 60% vào người).

VIỆC THẾ GIỚI ÁU-CHÂU

PHÁP
 Tổng trưởng thuộc địa sẽ sang Đông dương
 Paris, 22 Avril - Các báo ở Pháp có đăng tin rằng Tổng trưởng thuộc địa Reynaud sẽ sang Đông dương. Báo L'Intransigant có phát người, đến họ, thêm một người giúp việc trong bộ thuộc địa về cái tin ấy thì người ấy trả lời là: « Ngay từ lúc mới đến làm việc, đã nghe ông Reynaud định đi thăm các thuộc địa, trong ấy có cả Đông-dương. Đáng xá hội ở Toulouse đối với ông Tardieu
 Toulouse 24 Avril - Ông Tardieu Tổng trưởng bộ canh nông cũng với nhiều viên chức chính phủ đã đến Toulouse sáng hôm nay. Ra đôn ông tại ga có các ông thường hạ nghị viên trong quận này và các điều chủ trương nông giới tại đây. Được ông sang hoan nghênh, ông Tardieu trước hết đến dinh các quận ông ra chỗ đầu sáo canh nông.
 Quan Tổng trưởng bộ canh nông tuy do các nhà nông Toulouse mới xuống nhưng không có tinh cách gì về chính trị cả; đáng xá hội coi do như một sự bất mãn và đọan biệt ưu phần đối, nhưng không được như ý định của đảng xã hội. Các ông quan ông thường đi đến dinh các quận tuy có nhiều người buýt có nhưng cũng có nhiều người vô tay bộn nhình.
 (Xem tiếp theo trang ba)

GIẢI CẤP TƯ - BÀN VÀ VỐ SÀN Ở XÃ-HỘI ANH TRONG THỜI KỲ CẬN-ĐẠI (1)

Ở Anh thì cũng trong một buổi Cận đại mà chính trị và kinh tế có chịu lay chuyển như; và cũng vì nguyên nhân mà châu Âu kia mới có cái thái độ cách mạng hơn các xứ khác. Chính cái p ong trào lay chuyển ấy đã cấu thành ở đây xã hội Anh một cách mau chóng như, rõ rệt như, hai giai cấp tương đối nhau: tư bản và vô sản. Hồi thế kỷ 15 thì nước Anh chưa phải là một nước thương mại và công nghệ. Đến đời nữ vương Elisabeth ở Anh mới bắt đầu có các xưởng dệt, xưởng làm nhang, làm nỉ, xưởng nhuộm; rồi kể đó từ Pháp vương Lộ ý 14 thu tiêu đạo chỉ dụ Nantes (2) phần nhiều phát kiến giáo bộ nước Pháp mà đi cư sang Anh, đem theo những công nghệ của Pháp, mà nước Anh mới có những xưởng làm bông làm lụa đầu tiên.

Cái lối đem nhiều công nghệ về một tay chủ cai quản lại giúp vào sự phát công. Nhà kinh tế học Adam Smith, khi nói về những số làm kim khâu hồi thế kỷ 18, có viết: « Sự tiến bộ trong lúc bấy giờ là ở cái lối chia công rất hoàn thiện, nhưng việc làm cũng vẫn là việc thủ công. Chỉ sau mới có khí cụ tinh xảo và có sức máy móc can thiệp vào ».

Những sự thay đổi về cách sinh sản đó cũng ảnh hưởng cho sự tương quan trong các giai cấp nhiều. Chính ở bên Anh, các công đoàn phải bị sự phát triển của kinh tế nó làm thiệt hại đầu tiên. Ở Luân-đôn có 12 công ty làm sách, cũng như ở Hội lớn ở Ba-le, chiếm cả thế lực và lập riêng ra một giai cấp đại tư bản, còn bọn thợ công thì không sao có thể ngóc đầu nổi.

Đã thế mà trong khi ở giữa chủ xưởng và công nhân cái bờ rào giai cấp càng ngày càng cao lên thì ở ngoài, sự lẫn lộn của cơ khí lại húc lực giúp vào. Hồi thế kỷ 16 những xưởng làm da nỉ công nhân cũng kể đến hàng trăm. Chủ xưởng chỉ mua sắm vật liệu, cung cấp lòng chiêng, bóng; còn cái chèo kéo dệt là việc của thợ, thợ làm cho chủ xưởng. Lần lần những thợ thuyền ở thôn quê phải bôn vào cái địa vị vô sản công nhựt, lần lần bỏ xứ mà tìm đến các thành phố, vì những việc làm ở nhà hồi trước không còn thích dụng nữa; ở các xưởng những công việc xe dệt đều có dệt đồng cơ, một cái động cơ có thể thay rất nhiều người mà vận động cả một xưởng. Sự tiến hóa này lợi cho một bên mà hại cho một bên, không những chỉ thấy trong nghiệp nỉ, dạ, mà cả trong các công nghệ khác cũng vậy.

Trong các công việc to tác kia về thế kỷ công đoàn thì toàn không có. Lối khoét đục của người với người lại càng thêm khốc liệt phần. Trong quyển lịch sử nước Anh, ông Macaulay có viết: « Hồi thế kỷ 16 ở Norwich một đứa con nít 6 tuổi đầu đã khởi sự làm việc. Nhiều nhà trừ tác hồi ấy, mà người ta cho là có lòng bác ái, kể chuyện rằng ở trong thành ấy con nít cả trai và gái rất còn nhỏ tuổi mà cái môn lợi của công việc chúng làm ra mỗi năm cũng quá số 12.000 mỹ kim, nghĩa là một môn tiền đồ chỉ thông thả cho sự nhu cầu của

chúng. Mấy nhà trừ tác kẻ như vậy mà lấy làm vui mừng làm là Tiền công của bọn này thì không có chừng đời. Hồi đời nữ vương Elisabeth thì có đặt luật bắt bọn làm khổ làm việc. Đạn có nhiều chỉ dụ khác hạ lệnh nhốt bọn bành khất vào các nhà trường giới riêng để phân phát công việc, buộc chúng làm. Chỉ cuối thế kỷ 18 ở Anh mới có lệ tìm chỗ làm cho bọn bành khất.

Nhưng còn rất nhiều người không việc làm. Bọn này là cái cơ cho tiền công nhựt sự xuống mãi. Mà tiền công nhựt sự xuống, đi chung với sự can thiệp một cách tàn bạo của máy móc, lại là cái cơ sinh ra làm cuộc xung đột. Hồi thế kỷ 16 bọn tiền công phân nan về chuyện lấy nhiều người lập sự quá, và yêu cầu hạn chế; qua năm 1710 thì bọn thợ dệt tị ở Luân đôn đồng tình bãi công và phá hủy các không cưỡi lối mới mà chủ xưởng muốn đem dùng. Nhưng là chính trong các bọn thợ không kỹ không ước, đã xảy ra những cuộc xung đột rất dữ tợn, và đã có cái hình phạt giải cấp cạnh tranh. Rồi từ đó trong đăm thợ thuyền mới mở miệng - tư tưởng tiến đôn biệp nhựt, đó là cái cánh tượng đầu tiên sẽ phối thai ra những lao động tổ hợp (3) về sau.

Lúc đầu thế kỷ 18 những thợ chắt lông chiên ở Anh đã lập thành một cái tổ hợp nhưng phải dùng cách bãi công để đòi quyền lợi. Chính từ lúc cuối thế kỷ 18, ở Anh phải lao động mới trở nên một cái lực lượng không thể cho là không quan hệ được, phải vô sản Anh từ đó mới thành lập và sẽ chen vào trong các cuộc xã hội tranh đấu trong thời hiện đại.

(1) Xem lại bài Do lai của xã hội tư bản ở số 376 và 378
 (2) Chỉ dụ Nantes - Edit de Nantes - là của Pháp vương Henri IV năm 1598. Để cho chỉ dụ này cho phép tín người tự do (liberté de conscience), công nhện lợi quyền của phái tín giao Nhưng đến đời vua Lộ ý 14, thì lợi quyền của phái tín giáo lần lần giảm bớt, đến năm 1685 thì vua Lộ ý 14 thu tiêu đạo chỉ dụ trên, làm cho nhiều người phái tín giáo bỏ nước mà đi ra ngoài quốc ờ.
 (3) Lao động tổ hợp (3) là chữ Tàu dịch chữ trade union của Anh; trade = công nghệ, union = hiệp lại.

MANDATS CỦA AI??

Bản báo tiếp được 2 cái mandat: série A 002,543 số 103 Phủ-quảng ngày 10-12-30, và série A 000,071 số 054 Hanoi R. P. ngày 27-1-31 mà không có tên người gửi. Vậy người nào có mandat trên trả lời cho biết, cảm ơn.

B. B.

Xem ở trang ba bộ
 Tiểu - thuyết

**NGHĨA NƯỚC
 TÌNH NHÀ**

Rất có lý-thú, rất bổ-ích

của chính phủ cũng sẽ sang Nam kinh mà bị... Theo lời yêu cầu của ngoại giao Nam kinh...

thi trong cuộc xung đột ý bên ngoài... nhiều người bị...

PHÒNG - TỊCH

Phòng-tịch của ông, dân bà cực... phòng-tịch của ông, dân bà cực...

Trung hoa và Anh... Thương-hải, 21 Avril...

NAM DƯƠNG QUẬN ĐÀO... Một cuộc nổi dậy ở Bornéo...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

Chân - hưng y - nghiệp... Y nghiệp nước ta từ xưa tới nay không...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MIỀN-ĐIÊN... Tỉnh hình Miền điện...

MỘNG-LƯƠNG THU-QUAN DƯỢC-PHÒNG

A/ - Chuyên bán các thứ sách quốc văn xuất bản tại Trung Nam...

B/ Đại lý các thứ thuốc cao, đơn hươn, tán rất linh nghiệm của các...

C/ - Đại lý các thứ thuốc: 1 - Tham Thiên Đường Dược Phòng...

Nam điệp, Cốt thân, nước bồng, xa phòng thơm, v. v. của VIÊN-ĐỀ ĐỒNG-HỚI

Các thứ phần sáp Trường-Xuân của bà DANG-THI HOI SAIGON

D/ - Đại lý các thứ sơn đủ màu (peinture pour toutes couleurs)

E/ - Đại lý bán lẻ các thứ hao Tây, Nam xuất bản tại Trung, Nam, Bắc kỳ.

Các ngài ở xa muốn hỏi điều gì xin viết thư về, báo quàng voi lòng...

Ngài nào muốn ủy quyền đại lý xin viết thư thương lượng.

Bản quán chủ ý thật thà, nghĩa mong đồng bào xa gần hùa cổ.

Chủ nhân VƯƠNG GIA-BẬT Kính cáo

THUỐC CẢI NHA-PHIÊN CẢI-LƯƠNG

Khi xưa người Tàu, do họ nước ta, họ có đem, qua một...

Nhân trời vas chời, làm tai vua Mậu, tại ba mươi năm...

At môn đàng thuốc, có xem thiệp đưa, kể ở sau này, khai...

Thuốc viên nghiệm nhà 3500, nặng 4500, rất nặng 6500.

Thuốc nước (uống thơm, ngon, ngọt) nhẹ một chai 3550, nặng hai chai 7500...

Nguyên soá tòa thông-phân Thượng - hạng TRẦN-ĐỨC-CẢNH 39 phố Đinh-Jan...

Hiệu Vạn-an ở phố Vạn-thị, Quận Ninh Bình làm Đại-Lý bán thuốc Cải-nha-phiên...

BÌNH-CAN BỔ - HUYẾT

Chuyên trị vịnh vệ bất hòa, huyết hư gan ráo thường hay ngày...

Phương thuốc này lấy có thể trị chứng đản hà kinh nguyệt bất điều...

Hiệu đại-lý: T. H. L. kính cáo NGUYỄN-TỬ ĐIT SINH-HUY

SINH - HUY - 44 Rue de la gare Vinh

Hàn thuốc bao 18 mủ bán đủ hàng đủ mủ.

Món thuốc Thần tiên

Tổng cục: 123 phố Khách NAM ĐỊNH

Đại lý: 24 Hàng Đường HANOI

NGUYỄN XUÂN-DƯƠNG 123 phố Khách NAM-ĐÌNH

Các thứ thuốc THẦN TIÊN có ở bán tại: TRUNG-KY THƯƠNG CỤC, 107 Rue Paul Bert HUE

CARTES

POSTALES EN TOUS GENRES:

Bromure: Couleurs de oupage fantaisie

Bleu Dentelle et Broderie

Bistre Cartes en relief

Violet Cartes criant

Etc... Etc... Etc...

MME RICHARD, RUE DE LA CITADELLE HUE

làm đại-lý độc quyền nên bán

Không đầu bì kịp

Tam-Kỳ: ĐỒNG-BẢO CHÚ Y I I

NGƯỜI MAY MƠI GẶP THUỐC HAY?

Tạo-nhơn-Đường Hocmôn Gia-dịnh

NAM - KỲ THÀNH CÔNG BẮC THÀNH - DƯỢC.

1) THÂN-HIỆU TẾ HAI HOÀN, chữa trị các chứng phong tê bại quai...

2) ĐIỀU KINH BẠCH ĐÁI HOÀN, là thuốc bổ huyết điều kinh và trẻ...

3) SỈ LAO BỔ TANG HOÀN, là thuốc bổ lao gọi ông, qui, thây, qui...

4) NGŨ LÂM BẠCH TRƯỚC TÁN, chuyên trị về chứng đau lỵ-kim...

5) HÓA ĐÀM CHỈ KHAI TÁN, trị các chứng ho phong hà đản (HO...

6) 5 THUỐC HO HOÀN trị ho huyết ho sần sần, hoặc già-cá ho mệt...

7) XÃNH NHỆT GIẢI-BAN-TÂN, trị các chứng BAN CHIẾN nội...

8) HOÀN DƯƠNG CẤP-CỨU HOÀN, chế ngày mùng năm tháng năm...

HÀC THÀNH DƯỢC CỦA BỒN HIỆU KHÔNG TỰ KHOE;

Đồng bào anh em cứ thử dùng đã biết rõ là HẠC THÀNH DƯỢC đã...

Ở xa muốn mua thuốc tư hoặc mandat thì để ngay:

Monseigneur TRƯƠNG MINH Y

Directeur, 140 NHON ĐƯỜNG

N 4 Rue de la Gare à HOCHON Gia-dịnh

HÀNG TỎ LỬA

Nhà máy dệt FLACHET LEVANNHAN & C

Độc quyền kinh doanh tại Việt Nam



神仙藥圓